



**Global Storybooks**

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

**Tom machann fig lan / Tom the**

**banana seller**

✎ Humphreys Odunga

👤 Zablon Alex Nguke

📖 ACE Haiti-University of Notre Dame USA

(ht)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



**Tom machann fig lan**  
**Tom the banana seller**



✎ Humphreys Odunga

👤 Zablon Alex Nguke

📖 ACE Haiti-University of Notre Dame USA

|| 2

🗣️ kreyòl ayisyen (ht) / English (en)



Tom ap mache ak yon panyen fig sou  
tèt li.

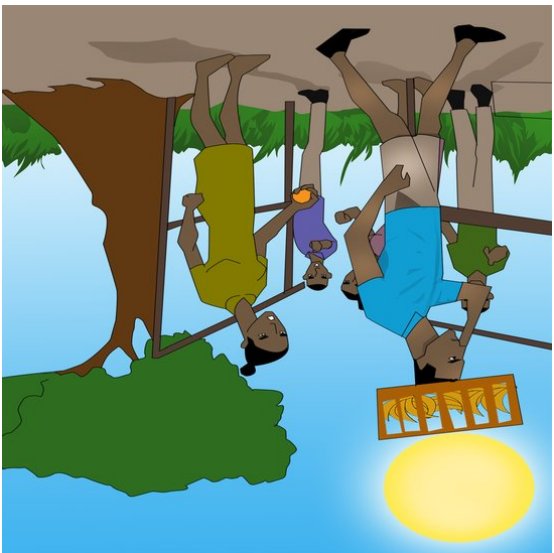
...

Tom carries a tray of ripe bananas.

Tom goes to the market to sell bananas.

...

Tom pral vann fig li yo nan mache a.





Moun yo ki nan mache a abitye achte fwi.

...

People at the market are buying fruit.



Tom balanse panyen an sou tèt li epi li rantre lakay li.

...

Tom balances the tray on his head and goes home.



Men okenn nan yo pap achte fwi nan  
men Tom. Yo pito achte fwi nan men  
medam yo.

...

But no one is buying Tom's bananas.  
They prefer to buy fruit from women.



Ak lajan sa a Tom achte savon, sik ak  
pen. Li mete tout bagay sa yo nan  
panyen'l.

...

Then Tom buys soap, sugar, and bread.  
He puts the things in his tray.



Nan kominote nou se fi sèlman ki vann fwi. Moun yo kòmanse pale sou Tom “Ki kalite gason sa a ye?”

...

“In our community, only women sell fruit,” people say. “What kind of a man is this?” people ask.



Anvan lontan Tom pa te gen fig ankò. Li konte lajan li.

...

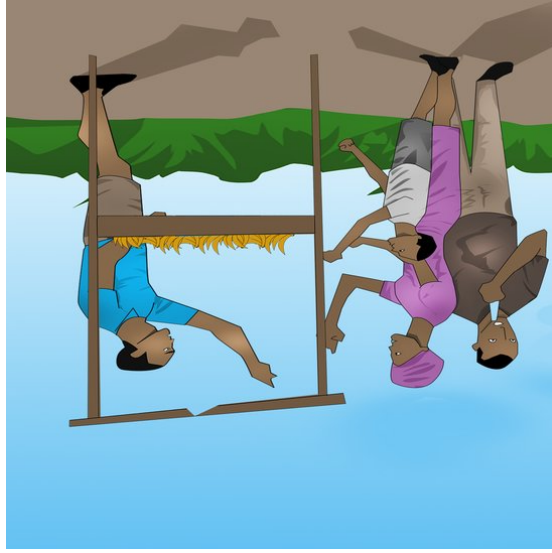
Soon, the tray is empty. Tom counts the money he earned.



Men Tom pa kite sa dekouraje'l. Lap rele  
« Achte fig mwen yo...Achte fig mwen  
yo. Fig mwen yo mi, fig yo dous:»

...

But Tom does not give up. He calls, "Buy  
my bananas! Buy my sweet ripe  
bananas!"



Lot moun komanse rive. Yo achte fig

Tom yo enpi yo manje yo.

...

More people come to the stall. They buy  
Tom's bananas and eat them.



Yon madanm deside achte yon rejim fig nan men Tom. Li enspekte chak fig apa.

...

One woman picks up a bunch of bananas from the tray. She looks at the bananas carefully.



Lòt medam yo achte kèk fig tou.

...

The woman buys the bananas.